

## **TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile, Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti,  
İki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden transit olarak yolcu ve eşya taşımacılığını  
kolaylaştırmak arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

### **MADDE 1**

Bu anlaşma hükümleri, yolcu ve eşyanın, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Akit Taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası taşınmasına uygulanır.

### **TANIMLAMALAR**

### **MADDE 2**

Bu Anlaşma'da:

"Taşımacı" terimi; Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre uluslararası karayolu taşımacılığında yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişiyi,

"Taşıt" terimi;

i) Şoför hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtını,

veya

ii) Yukarıdaki paragraf (i) de belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt kombinasyonunu,

"İzin belgesi" terimi, Akit taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa girip-çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için bir Akit Tarafa verilen izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini,

"Kota" terimi, Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını,

"Düzenli Servis" terimi, Akit Tarafların ülkeleri arasında, tespit edilmiş bir hatta ulusal cetvel ve tarifelere uygun olarak yolcu taşınmasını,

"Düzenli transit servisi" terimi, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Akit Taraf ülkesini yolcu indirmeden ve bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli servisi,

"Mekik Servis" terimi, bir ve aynı kalkış noktasından, planlanmış kalma süresine göre gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı yere taşınması ve planlanan kalma süresi sonunda her bir grubun kalkış noktasına getirilmesini (birlikte dışa seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır. İlk dönüş seyahati ile en son gidiş seyahati boş olarak yapılır.)

"Kapalı-kapı servisi (Turist taşımacılığı)" terimi, yolcu indirip bindirmeden, aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, taşıtın tescil edildiği, Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren tur taşımacısını,

"Transit taşıma" terimi, kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımalarını, ifade eder.

### **GENEL HÜKÜMLER**

### **MADDE 3**

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

### **MADDE 4**

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve-veya acenteler atama izni verecektir.

Taşımacı diğer Akit Taraf ülkesinde seyahat acentesi olarak faaliyet gösteremeyecektir.

### **MADDE 5**

Akit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından,

- a) Karayolunun kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler)
- b) Karayolunun bakım ve korunmasını, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,
- c) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Akit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler, dışındaki herhangi bir ithal veya ihrac vergisi veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaktır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

#### **MADDE 6**

Her iki taraf, iki ülke arasında yapılan eşya taşımacılığının, taşıtın ağırlığı, boyutları belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan, ücretler hariç, 5/b maddesinde belirtilen ücretlerden,

iki ülke arasında ve ülkeler üzerinden yapılan yapılan transit yolcu taşımacılığının da 5/b maddesinde belirtilen ücretlerden muaf olmasını kararlaştırmışlardır.

#### **MADDE 7**

Akit Taraflardan birinin taşımacıları ve şoförleri diğer Akit Taraf ülkesinde buldukları sırada trafik ve taşıma nizamlarını ihlal ettikleri takdirde, bu ülke yetkili makamları gerekli gördükleri tedbirleri alacaktır.

Bu maddenin birinci paragrafında belirtilen ihlallere ilişkin olarak alınan tedbirleri alan ülkenin yetkili makamları diğer Akit Taraf yetkili makamlarına bu konuda bilgi vereceklerdir.

#### **MADDE 8**

Akit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır:

- a) Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,
  - b) İzin belgelerinin sayısı ve şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,
  - c) Bu Anlaşma'nın 24.maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,
  - d) Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde bulunmak,
  - e) Taşımacılıkla ilgili olarak mutabık kalınacak diğer hususları incelemek,
- Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye ve Makedonya'da toplanacaktır.

Karma Komisyon toplantısında görüşülecek gündem yukarıda belirtilen görevler ışığında, akit taraflar arasında diplomatik yoldan önceden hazırlanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

#### **MADDE 9**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Diğer Akit Taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

#### **MADDE 10**

Bir Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

### **YOLCU TAŞIMALARI**

#### **MADDE 11**

Akit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Akit taraf yetkili makamlarından, önceden yıllık izin belgesi alarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

#### **MADDE 12**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla yapılacak kapalı kapı servis (turistik taşıma) ve mekik servis izin belgesine tabi olmayacaktır.

## **EŞYA TAŞIMALARI**

### **MADDE 13**

Akit Tarafların ülkeleri arasında ve üzerinden yapılacak transit eşya taşımaları kotaya dayanan izin belgesine tabi olmayacaktır.

### **MADDE 14**

Özel bir izin belgesi verilmedikçe, Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıt, diğer akit Taraf ülkesine eşya taşıdıktan sonra üçüncü ülkelere dönüş yükü alamayacaktır.

### **MADDE 15**

Boyut ve ağırlık limitlerini aşan yük ile, radyoaktif madde, silah, cephane, askeri malzeme, patlayıcı maddelerin iki ülke arasında veya Akit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması özel izne bağlıdır.

İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin Akit Taraf ülkelerine veya ülkelerinden taşınması yasaktır.

## **ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER**

### **MADDE 16**

Akit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır.

### **MADDE 17**

İşbu Anlaşmaya göre eşyanın karayolu ile uluslararası taşınması, TIR Karnesi Teminatında Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi gereklerine ve-veya tarafların ulusal kanun ve nizamlarına tabi olacaktır.

Karayolunda uluslararası taşınma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik ve "carnet de passage") ile ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler bulunacaktır.

### **MADDE 18**

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur.

### **MADDE 19**

Taşıtların, arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

### **MADDE 20**

a) Yolcuların, bagaj ve-veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve-veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıtla taşınması sırasında, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her bir akit tarafta yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve-veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

### **MADDE 21**

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Akit Taraf yetkili Bankalarınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

**MADDE 22**

Kaza, bozulma ve ülke yaslarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve araştırma sonuçlarını diğer Akit Tarafa ivedilikle iletceklerdir.

**MADDE 23**

Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

**MADDE 24**

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar:

- a) Türkiye Cumhuriyeti için;  
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü  
Ulaştırma Bakanlığı  
Ankara
- b) Makedonya Cumhuriyeti için;  
Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı  
Üsküp

**MADDE 25**

Bu Anlaşma Akit Tarafların milli mevzuatına göre onay işlemlerinin tamamlandığını belirten notaların testi edildiği tarihte yürürlüğe girecek ve bir yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Bu süre sona ermeden üç ay önce Akit Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmek istediğini diğer Akit Tarafa yazılı olarak bildirmediği, Anlaşma kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenecektir.

27 Nisan 1995 tarihinde Üsküp'te ikişer, orijinal nüsha halinde Türkçe, Makedonca ve İngilizce olarak düzenlenmiştir. Metinler arasında herhangi bir uyuşmazlık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına  
Süha Noyan

Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına  
Dimitar Buzlevski

Türkiye Cumhuriyetinin Olağanüstü  
Ve Tamyetkili Üsküp Büyükelçisi

Makedonya Cumhuriyeti Ulaştırma  
ve Haberleşme Bakanı